

## DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Séance du : 17.02.2020

Date de convocation : 11.02.20

Commune de LA BASTIDE CLAIRENCE

Présents : 11

Excusés : 4

L'an deux mil vingt et le dix-sept février, à dix-neuf heures trente minutes, les membres du Conseil Municipal de cette Commune, se sont réunis au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. François DAGORRET, Maire.

PRESENTS : Messieurs François DAGORRET, Bernard SORHOUE, Michel EPELVA, Cyril BELLEAU, Gabriel AUZI, Frédéric DUCAZEAU, Eric MAZAIN (arrivé au point n°2)

Mesdames Valérie DETCHEGARAY, Claire COURTADE, Stéphanie OYHENART, Anne LASSERRE,

EXCUSES : Didier DUPOUY, Maylis DARRITCHON, Bernadette LISSART, Philippe FRACHOU

PROCURATION : de Maylis DARRITCHON à Claire COURTADE, de Bernadette LISSART à François DAGORRET, de Didier DUPOUY à Eric MAZAIN

Mme Valérie DETCHEGARAY a été élue secrétaire.

### **ORDRE DU JOUR n°10 – VOIRIE : Mise en place de l'adressage sur la commune**

M. le Maire rappelle que les services de la Communauté d'Agglomération Pays Basque ont été sollicités afin d'accompagner la commune dans la mise en place de l'adressage, ceci faisant suite au travail important réalisé par la commission Toponymie qui a effectué un relevé exhaustif de toutes les voies présentes sur le territoire bastidot.

Par ailleurs, M. le Maire rappelle que le conseil municipal avait fait le choix d'un adressage trilingue, à savoir : français, gascon et basque.

M. Peio DIBON, Développeur langue et culture occitanes gasconnes auprès de la CAPB, présente le travail réalisé dans ce cadre et explique les préconisations en basque d'Euskaltzaindia, en gascon du Congrès permanent de la langue occitane et de la CAPB en français. Il indique que le choix de la dénomination des voies a fait l'objet d'une attention particulière à la préservation des toponymes locaux et au maintien du nom des maisons.

M. le Maire précise que dans le cadre du développement du réseau très haut débit engagé par le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques et la Communauté d'agglomération Pays Basque, la mise en œuvre de l'adressage revêt également un caractère indispensable pour la commercialisation des accès internet fibre très haut débit qui requiert l'identification des logements et des entreprises du territoire.

Cette action contribue également à améliorer la sécurité (services d'incendie et de secours) et l'efficacité des services (courrier, fournisseurs de réseaux, livraison, services à la personne, etc...) grâce à une localisation des maisons et entreprises.

M. le Maire présente le tableau des voies qu'il convient de valider afin d'officialiser les noms des voies en français, en gascon et en basque.

<b>NOM DE LA VOIE EN FRANCAIS</b>	<b>NOM DE LA VOIE EN OCCITAN GASCON</b>	<b>BIDE IZENA EUSKARAZ</b>
Chemin d'AMOUCHE	Camin d'AMOCH	AMOCHEko bidea
Place des ARCEAUX	Plaça deus ARCEUS	ARKU plaza
Chemin d'ARRESTEGUY	Camin d'ARREZTEGI	ARREZTEGIko bidea
Chemin de l'ARRIOU	Camin de l'ARRIU	ARRIUko bidea
Chemin d'ARROUSSEOU	Camin d'ARROSSEU	ARROSSEUko bidea
Route d'AYHERRE	Caminau d'AIHERRA	AIHERRAko errepidea
Chemin de BALADE	Camin de VALADA	VALADAKo bidea
Route de BARDOS	Caminau de BARDÒS	BARDOZEko errepidea
Chemin de BARRANDEGUY	Camin de BARRANDEGI	BARRANDEGIko bidea
Chemin de BELLEVUE	Camin de BELLEVUE	BELLEVUEko bidea
Chemin de BERIATOU	Camin de VERIATO	BERIATUko bidea
Chemin de BEZIN	Camin de VESIN	VESINEko bidea
Chemin de BIDAUBIDE	Camin de BIDAUBIDE	BIDAUBIDEko bidea
Chemin de BIGNASSE	Camin de la VINHASSA	VINHASSAko bidea
Chemin de BISCARROT	Camin de BISCARRÒT	BISCARRÒTeko bidea

Chemin de BORDAXURI	Camin de BORDAXURI	BORDAXURIko bidea
Chemin de BORDE BRANA	Camin de BORDA BRANAR	BRANAREKO BORDAko bidea
Chemin de BORDE CAILLEBA	Camin de BORDA CALHAVAR	CALHAVAREKO BORDAko bidea
Chemin de BORDE CURÉ	Camin de BORDA CURÉ	JAUN ERRETORAREN BORDAko bidea
Chemin de BORDE PIERRETOUN	Camin de BORDA PEIROTON	PEIROTONEKO BORDAko bidea
Chemin de BORDE D'IHARSE	Camin de BORDA IHARTZE	IHARTZEKO BORDAko bidea
Chemin de BOUSQUET	Camin de BOSQUET	BOSQUETeko bidea
Chemin de BRANA	Camin de BRANAR	BRANAREko bidea
Chemin de CARRÈRE	Camin de CARRÈRA	CARRÈRAko bidea
Chemin de CENDRILLON	Camin de CENDRILLON	CENDRILLONeko bidea
Chemin de CHANCHETTE	Camin de XANTXETA	XANTXETAko bidea
Route de la CHAPELLE	Caminau de la CAPÈRA	KAPERAKo errepidea
Allée des CIMETIÈRES	Alea deus CEMENTÈRIS	HILERRI ibiltokia
Chemin de CLOUMOUCHE	Camin de COLOMOCHET	COLOMOCHETeko bidea
Chemin de COLOMBOTS	Camin de COLOMBÔTS	KOLONBOTZeko bidea
Chemin de COUDOM	Camin de CODON	CODONeko bidea
Chemin de COURTASSOLE	Camin de CORTASSOLA	CORTASSOLAko bidea
Route de la CÔTE	Caminau de la CÔSTA	KOSTAKo errepidea
Rue de l'ÉCOLE	Arrua de l'ESCOLA	ESKOLA karrika
Rue de l'ÉGLISE	Arrua de la GLEISA	ELIZA karrika
Chemin d'EGYPTE	Camin d'EGIPTE	EJIPTOKo bidea
Chemin d'ENHORS	Camin d'ENHORTZ	ENHORTZeko bidea
Rue LEMBEYE	Arrua L'ENVEJA	L'ENJEVA karrika
Chemin de L'ESCAPAT	Camin de L'ESCAPAT	ESCAPATEko bidea
Chemin de L'ESPAGNO	Camin de L'ESPANHOÛ	ESPAÑOLDEGIko bidea
Chemin d'ESTRAC	Camin d'ESTRAC	ESTRACEko bidea
Rue du FOULON	Arrua deu BATAN	BOLA karrika
Rue des FRÈRES	Arrua deus HRAIRS	FRAIDE karrika
Place du FRONTON	Plaça deu FRONTON	PILOTA plaza
Chemin de GARAT	Camin de GARATE	GARATEko bidea
Chemin de GARAY	Camin de GARAI	GARAIko bidea
Chemin de GUILLEBERT	Camin de GUILHABÈRT	GUILHABÈRTEko bidea
Chemin de GUILLEMIN	Camin de GUILHEMIN	GUILHEMINeko bidea
Chemin de HARITZAGA	Camin de HARITZAGA	HARITZAGAKo bidea
Route de HASPARREN	Caminau de HASPARN	HAZPARNEko errepidea
Chemin de HEGUIÉ	Camin de HEGUIE	HEGIko bidea
Chemin d'ISTILE	Camin d'ISTIL	ISTILEko bidea
Rue des JARDINS	Arrua deus CASALÔTS	BARATZE karrika
Rue JÉSUS	Arrua JÉSUS	JESUSEko karrika
Chemin de JOANGALANT	Camin de JOANGALANT	JOANGALANTeko bidea
Chemin des JOENETS	Camin deus JOENETS	GAZTE bidea
Chemin de LARROUILASSE	Camin de l'ARROLHASSA	ARROLHASSAKo bidea
Chemin de LARRANDOU	Camin de LARRONDO	LARRONDOKo bidea
Rue du LAVOIR	Arrua deu LAVADER	LATSAGIA karrika
Chemin de MADONE	Camin de MADONA	MADONAKo bidea
Chemin de MAISONNAVE	Camin de MAISONNAVA	MAISONNAVAKo bidea
Chemin de MAÎTRE JEAN	Camin de MÈSTRE JOAN	MÈSTRE JOANEko bidea
Rue des MARCHANDS	Arrua deus MERCADÈRS	SALTZAILE karrika
Chemin de MARION	Camin de MARION	MARIONeko bidea
Chemin de MINJOULET	Camin de MINJOLET	MINJOLETEko bidea
Chemin de MOUSCARDITS	Camin de MOSCARDITZ	MUZKARDITZeko bidea
Rue du MOULIN	Arrua deu MOLIN	EIHERA karrika
Chemin de MOUTCHIL	Camin de MUTXIL	MUTXILEko bidea
Rue NOTRE-DAME	Arrua NOSTA DAUNA	ANDRE DENA MARIA karrika

Chemin de LOUSTAU	Camin de l'OSTAU	OSTAUko bidea
Chemin de PANCOUSSET	Camin de PANCOSSET	PANCOSSETeko bidea
Rue PASSEMILLON	Arrua PASSAMILHON	PASSAMILHON karrika
Chemin de PEYRÉ	Camin de PEIRÈR	PEIRÈReko bidea
Chemin de PEYRUGA	Camin de PEIRUGAR	PEIRUGAREko bidea
Chemin de PÈRJOAN	Camin de PÈRJOAN	PÈRJOANeko bidea
Chemin de PESPETIT	Camin de PÈSPETIT	PÈSPETITeko bidea
Route de PESSARROU	Caminau de PESSARRO	PESSARROko bidea
Place de la PISCINE	Plaça de la PISCINA	IGERILEKU plaza
Chemin du PLISSÉ	Camin deu PLISSÈR	PLISSÈReko bidea
Allée du PONT DE PORT	Alea deu PONT DE PÒRT	PORTUKO ZUBIko ibiltokia
Chemin de SAHARRA	Camin de ZAHARRA	ZAHARRANEko bidea
Rue SAINT-JEAN	Arrua SENT JOAN	SAN JOAN karrika
Chemin de TICOUÉ	Camin de TICOÈR	TICOÈReko bidea
Chemin du TOURON	Camin deu TORON	TORONeko bidea
Chemin de TOUROUNADE	Camin de TORONADA	TORONADAKo bidea
Chemin d'UGUINE	Camin d'UGUINE	UGUINEko bidea
Chemin de XAPARRE	Camin de XAPARRE	XAPARREko bidea

Par ailleurs, il convient de valider le choix retenu pour le modèle de panneaux, selon les éléments suivants : ordre de présentation des voies (français-gascon-basque), couleur de fond, bandeau ou non avec le nom de la commune décliné dans les trois langues. M. le Maire présente des modèles de panneaux.

**Après en avoir délibéré, le Conseil Municipal, à l'unanimité :**

- **APPROUVE** le tableau des voies tel que présenté précédemment
- **DECIDE** de retenir l'ordre de présentation des voies suivant : français – gascon – basque
- **DECIDE** d'opter pour des panneaux à fond rouge
- **DECIDE** d'opter pour des panneaux avec bandeau présentant le nom de la commune décliné dans les trois langues
- **CHARGE** M. le Maire de toutes les formalités nécessaires à la bonne exécution de la présente délibération.

Pour extrait conforme,  
Le Maire,  
François DAGORRET


